

ともに生きる社会を目指して...

スペイン語

Español

AYASE HOY

Informativo Multilingüe de Ciudad de Ayase, preparado para Comisión de Redacción de Ayase Today

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
とうでいさくせいいいんかい
あやせトウデイ作成委員会

はる さくら み い
春になったら、桜を見に行きませんか！

Quando llega la Primavera, vamos apreciar las flores de "SAKURA" (Cerezos japoneses)



さくら はる しょうちょう はな にほんじん なじ ふか
桜は春を象徴する花として、日本人には馴染みが深く、
にほん もっと ゆうめい はな は で まえ はな さ
日本で最も有名な花です。葉が出そろう前に花が咲きそ
う姿に、生命力の強さが感じられます。

Las flores de SAKURA es la flor que anuncia la primavera del Japón. Aquí en Japón. Sakura es mas famoso y está muy familiarizado con ella. Antes de salir las hojas las flores cubren y muestran su fuerza vital transmitiendo.

市内の桜の名所

しるやまこうえん 城山公園	しよざいち 所在地	はやかわしるやま 早川城山3-4-1
こうりょうこうえん 光綾公園	しよざいち 所在地	ふかやかみ 深谷上4-5234
りょうせいりよくち 綾西緑地	しよざいち 所在地	りょうせい 綾西4-1824-190
あやせしやくしよ 綾瀬市役所	しよざいち 所在地	はやかわ 早川550

綾瀬市役所



Ciudad de Ayase

あやせしでは、その年の気候にもよりますが、毎年3月下旬から4月上旬にかけてみる事が出来ます。
また、城山公園では4月6日(9:30~15:30)に桜まつりが開催され、子供たちが楽しめるアトラクションもあります。

Lugares famosas de SAKURA en la Ciudad de Ayase

Parque de Shiroyama
(Hayakawa-Shiroyama 3-4-1)
Parque de Koryo (Hukaya Kami 4-5234)
Ryosei Ryokuchi (Ryosei 4-1824-190)
Municipalidad de Ayase (Hayakawa 550)

En la Ciudad de Ayase pueden apreciar las flores de SAKURA generalmente entre las fines de marzo al comienzo de Abril.

En el Parque de SHIROYAMA con las atracciones para los niños al día 6 de Abril (9:30 - 15:30)



城山公園

Parque de Shiroyama

あやせりよっかふ え あかいさい 綾瀬緑化フェア開催

かぞく とも いっしょ たの とき
家族や友達と一緒に楽しいひと時を!

Realizará la Fiesta de Verde en la Ciudad de Ayase

Se diviertan el momento de la estación de verdes y flores junto con la familia y amigos



とあわせ先 あやせりよっかふ え あじこういんかいじむきょく
問い合わせ先 綾瀬緑化フェア実行委員会事務局
(綾瀬市役所都市整備課内) 0467-70-5627

にちじ へいせい ねん がつ にち にち
日時 平成20年4月27日(日) 9:00~15:00

ばしよ しろやまこうえん あやせしはやかわしるやま
場所 城山公園 綾瀬市早川城山3-4-1

ないよう うえきいち えんげいそうだん すてーじぶろくらむ
内容 植木市、園芸相談、ステージプログラム
子どもたちが楽しめるアトラクションなど

Día: 27 de Abril, Domingo, 9:00-15:00

Lugar: Parque de Shiroyama, en Ayase, Hayakawa -
Shiroyama 3-4-1

Harán consultas y ventas de plantas, atracciones
variadas para adultos y niños.

Informaciones
detalladas en la Comisión organizadora del Festival
de Verde
Tel 0467-70-5627

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見ご感想を記入し、提出してください。

ていしゆつさき かいしゅうぼくすまた あやせしやくしよきかくかしちこうりゅうたんとく じゅうしよ あやせしはやかわ でんわ
提出先はもよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 F A X 0467-70-5701

Por favor nos de las opinions o impresiones sobre este información. Corte la porte abajo y entregue a la prefectura de Ayase. A la Sección de Departamento de Planeamiento de Intercambio en la Prefectura de Ayase. "Ayase-shi, Hayakawa 550" TEL. 0467-70-5686 FAX.0467-70-5701

いげん かんそう すべいんご
意見・感想(スペイン語) Opinión-Impresión (Español)

いろいろな国の『こどもの日』

“Día de los niños” de diversos países del mundo

ちゅうごく
中国

6月1日。児童説と呼ばれ、14歳以下の子どもは学校が休み。親からプレゼントがもらえます。

China

El día 1 de junio considesado el Día de Criatura. Ese día los neños de edad de memos de 14 años no can al colegia y los padres les dan regalos

らおす
ラオス

6月1日。学校が休み。バナナの葉で包んだチマキを食べます。植樹の日でもある。

Laos

El dí 1 de junio los niños no tienen clases, acostumbran comer (Chimaki) bolo de arroz envuelto en rojos de platana y cocido al baño. Es tambien día de plantar arboles.

たい
タイ

毎年1月の第2土曜日。学校は休み。国の公共機関が子どもに開放される。官公庁からプレゼントがもらえます。

Thailandi

El 2 Sábado de enero cadaaño, ese día los niños no tienen clases y las intitutos públicos están abientos a ellos. El gobierno o los municipales les dan regalos.

かんこく
韓国

5月5日。オルニナルと呼ばれ、国民の祝日。遊園地などが無料開放される。地域ごとに子どものためのイベント開催。

Corea

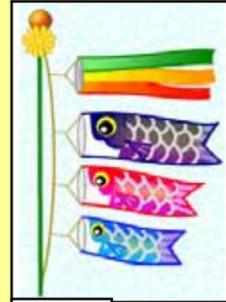
El día 5 de mayo, es un día feriado nacional. Los parques de diversiones están abientos gratuitamente al público. Y tambien hay varios eventos en cada comunidad.

ぶらじる
ブラジル

10月12日。地域にある遊園地が無料開放される。親からプレゼントがもらえます。

Brasil

El día 12 de octubre Algunos parques de atracciones están abientas gratuitamente al público. Los padres y familiares les dan regalos.



こいぼり
Koinobori

ひなにんぎょう
雛人形
Ohinasma



かぶと
Kabuto

にほん
日本

5月5日。国民の祝日。こどもの人格を重んじ、こどもの幸福を願う日。もともとは立身出世を願う男の子のお祝いであった。女の子のお祝いは3月3日。それぞれ伝統的な人形を室内に飾る。5月5日は庭に鯉のぼりを立てる。

Japó

El día 5 de mayo, es un día feriado nacional en que respetan la dignidad humana y la felicidad de los niños, antiguamente las familiares conmemoraban con deseo del futino exitoso. El 3 de marzo es el día de niñas. En estos días se decora la casa tradicionalmente exponiendo muñecas con kimono y cascos de guerreso japonés, y hacer flotar al viento las peces carpas.

「緊急地震速報」を覚えてください!

地震による大きな揺れが来る前に「これから大きな揺れが来ます」とテレビやラジオなどでお知らせする情報です。情報の発信は気象庁からです。

Memorizar estas palabras “KINKYU JISHIN SOKUHO”
(Aviso de Emergencia, Aproximación de Terremoto)

Antes de llegar un gran terremoto, en TV o en radio comunicará a todos el mensaje de “Korekara ookina yure ga kimasu” (Un gran tamblor está aproximandose) Este aviso se emite por el Insituto Nacional de Meteorología.

緊急地震速報が出たらどうすればいいの?

¿Qué tenemos que hacer cuando escuchar el Aviso de Emergencia de Aproximación de Terremoto?

家庭では	Estando dentro de la casa	<ul style="list-style-type: none"> 頭を保護し丈夫な机の下などにかくれる。 あわてて外に飛び出さない。 	<ul style="list-style-type: none"> Proteger la caveza escondiendose debajo de una mesa. Y no salir a fuera de la casa.
屋外では	Estando en anviente libre	<ul style="list-style-type: none"> ブロック塀の倒壊等に注意。 看板や割れたガラスの落下に注意し、ビルの上から離れる。 	<ul style="list-style-type: none"> Tener cuidad con el derrumbainiento de munos de bloques. Alejarse de los edificios prestando atenciones con los letrenos y vidrios que vienen cayendose de arriba.
自動車運転中は	Manejando auto	<ul style="list-style-type: none"> あわててブレーキをかけない。 ハザードランプを点灯し、揺れを感じたらゆっくり停止。 	<ul style="list-style-type: none"> No frenar bruscamente el auto
電車・バス乗車中は	Estando dentro de trenes o buses	<ul style="list-style-type: none"> つり革、手すりにしっかりつかまる。 	<ul style="list-style-type: none"> Asegurarse firmemente con correa de vehiculos
エレベータでは	Estando dentro de ascensor	<ul style="list-style-type: none"> 最寄の階で停止させすぐに降りる。 	<ul style="list-style-type: none"> Pararlo en proximo piso y salir rapidamente



震源が近い場合は、「緊急地震速報」が間に合わないことがあります。

Si el hipocentro del terremoto esté cerca, hay posibilidad de que el Aviso no llegue a tiempo



“Ayase Today” es una información que edita por los voluntarios 4 veces al año, con el objetivo de promover un ambiente más cómodo y para que los residentes extranjeros pasen participando a la comunidad.

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。